

Наохито Саису

Нагойский университет иностранных исследований

***Тоёфуса Киносита (1936-2025): японский ученый,
всю жизнь занимавшийся развитием
мирового и японского достоевсковедения***



26 февраля 2025 года в 0 часов 15 минут скончался японский исследователь русской литературы Тоёфуса Киносита. Ему было 88 лет.

Киносита родился в 1936 году, а я – в 1986-м, так что между нами ровно полвека разницы в возрасте. Если вновь осознать эту разницу, я сам удивляюсь тому, насколько многим обязан Киносите. В то же время круг исследователей, с которыми он на протяжении долгих лет поддерживал тесную связь, был весьма широк, и потому я не вполне уверен, что моя кандидатура наиболее подходящая для написания подобного некролога. Однако, полагая, что сам факт написания этого текста представителем более молодого поколения – включая исследователей младше меня – может служить косвенным свидетельством того, насколько широко Киносита общался с учеными и читателями разных поколений, я решил, что имею право на этот шаг.

Тоёфуса Киносита родился 10 декабря 1936 года в Нагасаки. Он окончил филологический факультет Университета Васэда, затем прошел обуче-

ние в аспирантуре того же университета по специальности «русская литература», после чего преподавал в Университете Чiba вплоть до выхода на пенсию в 2002 году. И после этого он продолжал научную работу до самого конца своей жизни.

Если рассмотреть научное наследие Киносита, становится очевидно, что подавляющее большинство его работ связано с Достоевским и что он посвятил изучению творческого наследия писателя всю свою жизнь. Киносита оставил три научные монографии на японском языке и две – на русском, а также многочисленные статьи о Достоевском как на японском, так и на русском языках. До выхода в 2025 году русскоязычной книги Тэцую Мотидзуки, в которой были подведены итоги его исследований Достоевского (Тэцую Мотидзуки, *Микрокосмы Достоевского* [Белград: Граничар, 2025]), насколько мне известно, Киносита был единственным японским исследователем, опубликовавшим авторские монографии о Достоевском на русском языке (при этом следует отметить, что две книги Кэнноске Накамуры были переведены на русский язык: *Чувство жизни и смерти у Достоевского* [Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин, 1997]; *Словарь персонажей Ф. М. Достоевского* [Санкт-Петербург: Гиперион, 2011]).

В своих первых работах, написанных на японском языке, Киносита, выступая как исследователь, занимавшийся вопросами сравнительного литературоведения, публиковал статьи о Достоевском в сопоставлении с японскими писателями, в том числе с Хагиварой Сакутаро. Он также последовательно обращался к ключевым темам, которые рассматривались как значимые в российском и мировом достоевсковедении, включая интерпретацию понятия “реалист в высшем смысле”. В последние годы он писал статьи, посвященные связи творчества Достоевского с русским православием и исихазмом. Многие из своих основных работ, первоначально написанных по-японски, Киносита публиковал также на русском языке, и их цитируют исследователи по всему миру. В настоящее время для японских исследователей русской литературы стало обычным делом публиковаться на русском и английском языках, однако та настойчивость и последовательность, с которой Киносита представлял свои исследования на русском языке, была по-настоящему новаторской. Его статьи неоднократно публиковались в серии *Достоевский. Материалы и исследования* издательства «Наука», и тем, кто заинтересуется его научным наследием, прежде всего стоит обратиться именно к этому изданию.

Среди переводов Киносита на японский язык – труд Л. Н. Толстого *О жизни*, дневники Анны Достоевской, а также работа Я. Э. Голосовкера о Достоевском и Канте. Ниже приводится перечень его основных трудов.

Монографии

- 『近代日本文学とドストエフスキー 夢と自意識のドラマ』成文社、1993年。[*Современная японская литература и Достоевский. Драма сна и самосознания*] (Токио: Сэйбунся, 1993).
- 『ドストエフスキー その対話的世界』成文社、2002年。[*Достоевский: его диалогический мир*] (Токио: Сэйбунся, 2002).
- *Антропология и поэтика творчества Ф. М. Достоевского* (Санкт-Петербург: Серебряный век, 2005).
- *Творчество Ф. М. Достоевского. Проблема авторской позиции* (Санкт-Петербург: Серебряный век, 2017).
- 『ドストエフスキーの作家像』鳥影社、2016年。[*Образ писателя у Достоевского*] (Сува: Тёйся, 2016).
- 『リハチヨフの回想 知の開花から粛清と飢餓へ・20世紀ロシアの代表的知識人の証言』群像社、2025年。[*Воспоминания Д. С. Лихачева: от расцвета знания к чисткам и голоду – свидетельство одного из крупнейших интеллектуалов России XX века*] (Канагава: Гундзося, 2025).

Переводы

- トルストイ『人生論』（『人生の名著』12所収）大和書房、1968年。[Л. Н. Толстой, *О жизни*, в кн.: *Великие книги жизни*, т. 12] (Бункё: Дайва сёбо, 1968).
- アンナ・ドストエーフスカヤ『ドストエーフスキイ夫人・アンナの日記』河出書房新社、1979年。[А. Г. Достоевская, *Дневник Анны Достоевской*] (Токио: Кавадэ сёбо синся, 1979)
- Я.Э.Горюхоф『ドストエフスキーとカント——「『カラマゾフの兄弟』を読む」みすず書房、1988年。[Я. Э. Голосовкер, *Достоевский и Кант: к чтению “Братьев Карамазовых”*»] (Токио: Мисудзу сёбо, 1988).

Киносита также с большой энергией занимался деятельностью по развитию общения между исследователями Достоевского и его читателями, прилагая усилия к налаживанию обширных связей между зарубежными и японскими учеными, а также между специалистами и читательской аудиторией.

В качестве бывшего вице-президента Международного Общества Достоевского (IDS), а также до вступления в эту должность и после ее окончания, Киносита до последних лет жизни поддерживал постоянные контакты с исследователями Достоевского по всему миру, продолжая научную

работу в диалоге с ними. Он регулярно участвовал в международных конференциях, посвященных Достоевскому, и среди ведущих российских и мировых исследователей немало тех, кто был с ним тесно связан. Даже после того, как по состоянию здоровья он не мог более принимать личное участие в международных конференциях, он продолжал выступать заочно, вплоть до симпозиума Международного Общества Достоевского, состоявшегося в Нагое в 2023 году.

Особого упоминания заслуживает международный симпозиум, проведенный по инициативе Киносита в 2000 году в Университете Чиба – первый в Японии симпозиум Международного Общества Достоевского, организованный отдельно от регулярных трехлетних конгрессов. В нем приняли участие многочисленные зарубежные исследователи, а также многие тогдашние молодые японские ученые, включая тех, кто сегодня активно занимается наукой. Киносита также поддерживал тесные отношения с Дмитрием Достоевским, потомком писателя, скончавшимся в 2024 году; он приглашал его в Японию для лечения и способствовал проведению его лекций.

Недавние статьи Киносита были вдохновлены работами О. А. Богдановой из Института мировой литературы (ИМЛИ), занимающейся исследованием усадебной культуры в русской литературе. В последние годы Киносита также активно занимался введением в научный оборот исследований В. А. Комаровича и Д. С. Лихачева о Достоевском, чему в немалой степени способствовали его контакты с О. А. Богдановой и ее работа по публикации трудов В. А. Комаровича (В. А. Комарович, *«Весь устремление»: статьи и исследования о Ф. М. Достоевском* [Москва: ИМЛИ РАН, 2018]). Книга, над которой Киносита работал до самого конца и которая находилась на стадии корректуры в момент его смерти в феврале 2025 года, была посвящена воспоминаниям Д. С. Лихачева; она была опубликована в декабре 2025 года усилиями нескольких его коллег. Работы Лихачева о Достоевском немногочисленны, но исключительно значимы, и все они были переведены Киноситой на японский язык.

Международные научные контакты, которые Киносита поддерживал столь активно, были в годы его молодости и зрелости куда более труднодостижимы, чем сегодня, особенно в отношениях с российскими исследователями до распада Советского Союза. К моменту распада СССР Киносите было уже около пятидесяти лет.

На этом фоне становится особенно ясно, насколько бережно Киносита относился к каждому установленному научному контакту и насколько последовательно он развивал диалог с ведущими исследователями России и

других стран. Современная открытость международного научного общения во многом стала возможной благодаря усилиям таких предшественников, как Киносита.

Так, например, я смог отправиться на стажировку за границу сразу после поступления в аспирантуру в Японии, войти в российское научное сообщество и затем обучаться в аспирантуре в российском университете.

Хорошо ориентируясь в мировых тенденциях достоевсковедения, Киносита не избегал и критики японских исследований о Достоевском в тех случаях, когда считал, что они расходятся с “мировым” или “российским” уровнем научной дискуссии.

Киносита начал участвовать в международных конференциях еще до распада Советского Союза, тем не менее поистине поражает тот факт, что он продолжал активное международное сотрудничество на протяжении столь многих десятилетий и даже после того как он вышел на пенсию. Этому способствовали не только его долголетие, но и присущая ему открытость к новому и живая интеллектуальная любознательность. Даже в возрасте за восемьдесят, вплоть до последних дней жизни, он без колебаний осваивал новые технологии, что позволяло ему пользоваться богатейшими русскоязычными материалами и статьями в интернете и продолжать исследования.

Киносита скончался в феврале 2025 года, но до самого конца он оставался центральной фигурой в деятельности Японского Общества Достоевского, занимаясь, в том числе, редактированием очередного номера его журнала, вышедшего в апреле того же года. Японское Общество Достоевского было основано Киноситой в 1969 году как объединение исследователей, писателей, критиков и широкой читательской публики, и на протяжении более чем пятидесяти пяти лет оно ведет активную деятельность.¹

Это Общество старше не только Международного Общества Достоевского, но, по имеющимся сведениям, является самым старым достоевско-ведческим обществом в мире. Заседания Общества проходят раз в два месяца и длятся около трех часов: один докладчик выступает в течение двух часов, после чего следует час общей дискуссии. Кроме того, раз в год издается журнал, публикующий статьи, рецензии и эссе. Киносита до самого конца оставался главным координатором и редактором этой деятельности. Хотя он принципиально избегал положения “центральной фигуры”,

1 Об основании ЯОД см. воспоминания самого Киноситы в 24-м выпуске нашего журнала: Тоёфуса Киносита, *История Японского общества Достоевского и сотрудничество с Международным обществом Достоевского в течение 45 лет*, *Dostoevsky Studies*, vol. 24, 2021, с. 229-237, doi: <https://doi.org/10.13136/1013-2309/1132>.

на протяжении долгих лет именно он без перерыва выполнял большую часть той незаменимой работы, без которой существование Общества было бы невозможно. Известно, что Достоевский пользуется в Японии особой популярностью – этот факт хорошо известен не только в Японии, но и среди читателей Достоевского во всем мире. Именно поэтому вклад Киносита, который на протяжении десятилетий создавал пространство для диалога между исследователями, критиками, писателями и читателями, имеет исключительное значение.

Киносита также активно поддерживал молодых исследователей, и не только своих студентов в университете Чиба, даже после выхода на пенсию, вплоть до нынешних аспирантов. В качестве примера приведу собственный опыт. Незадолго до моего отъезда на стажировку в Россию в 2013 году Киносита представил меня российским исследователям, что позволило мне сразу после приезда без труда войти в научное сообщество. Когда спустя несколько дней после прибытия я участвовал в международной конференции, проходившей в Музее Достоевского в Санкт-Петербурге, я еще едва владел разговорным русским языком, однако благодаря тому, что Киносита заранее представил меня сотрудникам музея – Н. Т. Ашимбаевой и Б. Н. Тихомирову, – общение прошло совершенно естественно. Тогда я был поражен тем, насколько хорошо Киносита был известен и уважаем всеми российскими исследователями. В то время я еще не осознавал, в какой степени японские ученые были вовлечены в международное академическое сообщество, и потому это произвело на меня особо сильное впечатление. Позднее, где бы я ни находился, в среде исследователей Достоевского, узнав, что я японец, меня неизменно спрашивали: «Знаешь ли ты Киноситу? Как он поживает»? После начала стажировки, всякий раз, когда я отправлял Киносите свои статьи с просьбой о совете, я получал содержательные комментарии в течение двух-трех дней. Он был единственным японским исследователем, который прочел мою довольно объемную диссертацию, написанную по-русски, целиком и дал подробные замечания. Аналогичную поддержку он оказывал и другим молодым ученым. Общаясь с ним можно было получить как советы, так и возможность вести равноправно научную дискуссию. Его отношение к нам ясно показывало, что разница поколений не должна сдерживать научный диалог, и потому я мог свободно высказывать свое мнение; нередко мои предложения принимались. Его последние исследования, посвященные исихазму, а также работы по введению в научный оборот трудов В. А. Комаровича, были вдохновлены статьями О. А. Богдановой, которые я отправлял ему для ознакомления.

Исследования и критика Достоевского в Японии отличаются широтой и глубиной, однако из сказанного выше ясно, насколько велика была роль Киноситы в развитии достоевсковедения как в Японии, так и в мировом контексте. Ветераны науки в Японии, России и других странах, которые на протяжении куда более долгого времени, чем я, были связаны с Киноситой, несомненно, хранят множество собственных воспоминаний о нем.

За последние десять лет, включая Б. Н. Тихомирова, скончавшегося в этом же году, мир потерял многих выдающихся исследователей Достоевского. Возникают опасения, что число исследователей русской литературы в мире сокращается, и потому особенно остро ощущается необходимость того, чтобы последующие поколения приняли и развили наследие этих выдающихся ученых.

